

11 SET. 2019

PROT. GEN. N. 184333

Curriculum vitae

Elena Polledri,

Posizione attuale

2015- Professoressa Associata di Letteratura tedesca (L-LIN/13) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società.

Carriera Accademica e Studi

- 4.2017 Conseguimento dell'abilitazione a Professore di I fascia per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche a seguito del superamento della Valutazione Comparativa dell'Abilitazione Scientifica Nazionale.
- 4.2015 Chiamata come Professore di II fascia di Letteratura Tedesca (L-LIN/13) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.
- 1/2014 Conseguimento dell'abilitazione a professore di II fascia per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche a seguito del superamento della Valutazione Comparativa dell'Abilitazione Scientifica Nazionale.
- 2009-2014 Ricercatrice (confermata dal 1.09.11) e Prof.ssa Aggregata di Letteratura tedesca (L-LIN/13) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.
- 1.3.2001 Dottore di ricerca in Scienze linguistiche, filologiche e letterarie al termine di un corso quadriennale di dottorato in co-tutela (Università Cattolica di Milano, Università di Konstanz). Relatori: Prof. Ulrich Gaier (Konstanz), Prof. Barbara Stein (Milano). Tesi di dottorato: "...immer bestehet ein Maas". *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk.*
- 2000 Abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di I e II grado per le classi A045-A046 lingua e civiltà tedesca.
- 1995 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, con la valutazione di 110/110 e Lode. Lingue quadriennali: tedesco e russo; lingua biennale: inglese.
- 1993-1994 Studio di Germanistica e Filosofia presso l'Università di Stuttgart, Germania.
- 1989 Maturità Linguistica presso il Liceo Ginnasio Statale M. Gioia di Piacenza.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

- 19.7./25.8.19 Borsa di ricerca del DAAD per soggiorni di ricerca per docenti e ricercatori, all'Università di Konstanz nell'ambito del progetto di ricerca Friedrich Hölderlin in der Dichtung und der Poetik von Paul Celan".
- 1.4./2.6.19 Soggiorno di ricerca alla Università di Konstanz nell'ambito del progetto di ricerca „Friedrich Hölderlin in der Dichtung und der Poetik von Paul Celan“.
- 28.1./1.2.19 Soggiorno di ricerca al Marbacher Literaturarchiv.
- 2018-2019 Vincitrice del finanziamento su base competitiva e double-blinded-peer-review extrateneo e coordinatrice Scientifica del Progetto di Ricerca Dipartimentale della durata di 12 mesi (06/12/18-13/12/2019) „Friedrich Hölderlin nella poesia e nella poetica di Paul Celan“ / „Friedrich Hölderlin in der Dichtung und der Poetik von Paul Celan“.
- 14.7./26.8.18 Soggiorno di ricerca all'Universität Konstanz (Germania) per svolgere ricerca bibliografica e attività scientifica per il progetto di ricerca PRID *La "riscrittura" dei classici tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra (1945-1970).*
- Giugno 2018 Organizzatrice con Markus Ophälders, Verona e Albert Meier, Kiel, del Convegno per Dottorandi/Post-Doc (Doktoranden e Post-Doc-Kolloquium) Grenzen und

- Grenzüberschreitungen der Kultur: Hölderlin und Europa Confini e sconfinamenti della cultura: Hölderlin e l'Europa, tenutosi dal 28.5. all'1.6.2018 a Villa Vigoni, Loveno di Menaggio (Como), finanziato dopo selezione su base competitiva nell'ambito del programma bilaterale „Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften 2017“, da Villa Vigoni e dalla Deutsche Forschungsgemeinschaft.
- 2018- Elezione il 26.5.2018 a membro del Direttivo (Vorstandsmitglied) della Hölderlin-Gesellschaft di Tübingen, l'Associazione che conta circa 1500 iscritti e che ha lo scopo di promuovere e sostenere la ricerca e lo studio dell'opera di Hölderlin a livello internazionale.
- 2017 Vincitrice del Premio-Mittner in Letteratura Tedesca per la categoria riservata a Professori Associati e Ordinari, assegnato a studiosi che si siano adoperati per intensificare il dialogo tra Italia e Germania sia nella didattica che nella ricerca. Il Premio è finanziato dal DAAD con fondi del Ministero Federale Tedesco per l'Istruzione e la Ricerca (BMBF).
- 2017- Nomina a Socia dell'Associazione Villa Vigoni, Centro Italo-tedesco per l'Eccellenza Europea.
- 2017-2019 Vincitrice del finanziamento su base di double-blinded-peer-review extra-ateneo e Coordinatrice Scientifica del Progetto di Ricerca Dipartimentale di durata biennale: *La "riscrittura" dei classici tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra (1945-1970)*.
- 14./15.12.17 Organizzazione scientifica (con il Dott. Simone Costagli) del Convegno *La Lettera e La Letteratura Tedesca ed Europea (Der Brief und die deutsche und europäische Literatur)*, all'Università degli Studi di Udine (con il patrocinio del Consolato Generale della Repubblica Federale Tedesca di Germania a Milano e il finanziamento di DAAD e Goethe-Institut).
- 9/2017 Coordinatrice con Olaf Müller (Marburg) del Convegno *Theaterübersetzungen nach 1945. Theaterklassiker im interkulturellen Dialog*, svoltosi a Villa Vigoni, dal 18 al 22 settembre 2017, nell'ambito del programma bilaterale „Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften 2017“, finanziato da Villa Vigoni e dalla Deutsche Forschungsgemeinschaft.
- 07/08.2017 Soggiorno di ricerca all'Universität Konstanz (Germania) per svolgere ricerca bibliografica e attività scientifica per la fase iniziale del progetto PRID *La "riscrittura" dei classici tedeschi nella poesia del secondo dopoguerra (1945-1970)*.
- 2016-2019 Responsabile del Progetto di Ricerca triennale "Generi letterari: continuità, differenze, contaminazioni nella Letteratura Tedesca e Austriaca dal Settecento all'età contemporanea del Ricercatore RTD B presso l'Università di Udine Simone Costagli.
- 2016 Ideazione e Organizzazione, con il collega Gianmario Borio, del Convegno internazionale „*Alternanza dei toni*“. *Elementi musicali nell'opera di Friedrich Hölderlin e sua fortuna tra i compositori. Presupposti per un dialogo tra germanistica e musicologia*, dal 9 all'11.12.2016, presso Fondazione Cini, Venezia, in seguito all'ottenimento di un finanziamento dal DAAD (Servizio Tedesco per gli Scambi accademici) con fondi del Ministero degli Esteri tedesco, da Fondazione Cini e dal Centro tedesco di studi veneziani.
- 26.9/02.10.16 Borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur. Su invito del Ministero per gli affari esteri austriaco partecipazione al *Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland, Schlesien – zwischen regionaler Identität und plurikultureller Berufung* Kolloquium der Österreich-Bibliotheken im Ausland im mitteleuropäischen Raum, in Slesia (Polonia e Repubblica Ceca).
- 2015- Consulente scientifica della Biblioteca Austriaca dell'Università di Udine.
- 1.7-30.9.2015 Borsa di ricerca del DAAD, per un soggiorno all'Università di Konstanz, con un progetto dedicato alla poetica della transmigrazione e della traduzione delle scrittrici e

- scrittori delle zone di confine (*Die Poetik der „Transmigration“ und der „Übersetzung“ bei deutsch-/mehrsprachigen Autoren/ innen aus Grenzregionen*).
- 15.7-17.7.15 Partecipazione in qualità di peer al Convegno per giovani ricercatori “*Komm ins Offene! Hölderlin neu entdecken*”. *Tübinger Nachwuchstagung*, organizzato al *Deutsches Literaturarchiv di Marbach*, dall’Università di Tübingen (Prof. J. Robert).
- 7.5-9.5.2015 Ideazione e organizzazione, con Olaf Müller (Universität Mainz), del convegno internazionale *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte/* Adattamenti teatrali. Trasformazioni interculturali di moderni testi per la scena, Università di Mainz.
- 9.-10.4.2015 Ideazione e organizzazione, con Luigi Reitani, del convegno *F. Hölderlins Briefe: Philosophie und Dichtung*, (Udine), convegno annuale della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft.
- 2015- Membro del Collegio dei docenti del Dottorato di Studi Linguistici e Letterari delle Università di Udine e Trieste.
- 19-29.8.14 Su invito del Ministero per gli affari esteri austriaco partecipazione al *Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland*, viaggio di studio e ricerca in Repubblica Ceca, con una borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur.
- 6/2014- Fondazione e Direzione della rivista “Hölderliniana”, *Studia Theodisca* (FASCIA A) con Marco Castellari.
- 7-10/2013 Borsa trimestrale di ricerca della Fondazione Alexander von Humboldt, in qualità di alumna, presso l’Università di Konstanz per lo svolgimento del progetto di ricerca: „Die Poetik der Transmigration in der deutsch-/mehrsprachigen Gegenwartsliteratur aus Süd- und Südosteuropa“ (“La poetica della transmigrazione nella letteratura contemporanea di lingua tedesca e plurilingue dell’Europa Centrale e Meridionale).
- 4/2013 Ideazione e organizzazione, con Luigi Reitani, del convegno *Friedrich Hölderlin in Italien: Dichtung, Denken, Forschung*, (*F. Hölderlin in Italia: Poesia, Pensiero, Ricerca*), presso l’Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma) e fondazione della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft.
- 2013- Portavoce della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft con il ruolo di coordinare gli studiosi italiani e favorire lo scambio con la ricerca internazionale. Coordinatrice della unità di ricerca HÖLDITA dedicata allo studio della opera di Hölderlin e della sua ricezione
- 2012 Direzione scientifica del numero 1.12 della rivista *Humanitas* (Morcelliana).
- 23-29.9.12 Su invito del Ministero per gli affari esteri austriaco partecipazione al *Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland* “Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas”, in Ungheria, Romania, Serbia, Croazia, con una borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur.
- 2/2012- Fondazione e direzione della collana “TransLIT: Sprach-, Literatur- und Kulturkontraste”, della casa editrice LIT (Berlino, Münster), con Halyna Leontiy e Sonja Kuri. La collana pubblica ricerche sui temi della transculturalità e del plurilinguismo, in prospettiva interdisciplinare (letteraria, linguistica, sociologica).
- 10/2011 Ideazione e organizzazione scientifica con Luigi Reitani (Udine) e Sabine Doering (Oldenburg) del convegno *Il teatro di Heinrich von Kleist: Interpretazioni, messe in scena, traduzioni*, tenutosi all’Università di Udine dall’11 al 13.10.2011, con il finanziamento del programma Dialoghi-Italo tedeschi del DAAD, Ateneo Italo tedesco e del Goethe-Institut di Trieste.
- 8/2011 Borsa mensile di ricerca per alumni della Fondazione *Alexander von Humboldt-Stiftung* per un soggiorno di ricerca presso l’Università di Konstanz.
- 8/2010 Borsa di ricerca dell’Università di Konstanz, nell’ambito del programma “*Exzellente Internationale Forscherinnen in Konstanz*” (“ricercatrici eccellenti a Konstanz”), presso il Dipartimento di Letteratura, su invito della Prof.ssa Juliane Vogel, per lo

- svolgimento del progetto: *Frauen vor dem Göttlichen. Delia und Panthea, Antigona und Ismene im modernen Drama. (Le donne di fronte al Divino. Delia e Panthea, Antigone e Ismene nel dramma moderno).*
- 2010- Membro del Consiglio della Hölderlin-Gesellschaft. Compiti: internazionalizzazione, sostegno dei giovani ricercatori, didattica universitaria e scolastica.
- 2010- Vicepresidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca presso l'ateneo udinese, che si occupa di organizzare attività di promozione della letteratura e cultura austriaca in Italia, cicli di conferenze e convegni, con il finanziamento del Forum austriaco di cultura di Milano.
- 2010-2018 Coordinatrice del gruppo di ricerca BAUS AUSTRIACA presso la Università di Udine. Il gruppo nasce dalla vocazione geopolitica dell'intero Ateneo, posto in una zona di confine da sempre in contatto con l'Austria ed è legato alle attività dell'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine, fondata con l'intento di valorizzare la Biblioteca Austriaca, il fondo di libri creato presso l'Università di Udine nel 1989 per volontà del Ministero Austriaco degli Affari Esteri con l'intento di promozione della cultura austriaca sul territorio. Lo scopo del gruppo è di contribuire con le sue attività scientifiche a valorizzare la vocazione naturale e geografica del nostro ateneo fungendo da ponte culturale tra l'Italia e l'Austria e intensificando il dialogo tra le culture dell'area mitteleuropea. Negli anni il gruppo ha dato vita a una serie di attività di ricerca e relazioni scientifiche. Cicli, attività organizzate reperibili su <http://www.abaudine.org/>
- 2010-2013 Partecipazione al progetto di ricerca *Hölderlin und die künftige Schweiz (Hölderlin e la Svizzera futura)*, diretto da Ulrich Gaier e promosso dalla *Hölderlin-Gesellschaft*, finanziato da Hoepli Stiftung, Göhner Stiftung.
- 6/2010 Borsa della *Österreichische Gesellschaft für Literatur* per attività di ricerca a Vienna.
- 8/2009 Borsa della *Österreichische Gesellschaft für Literatur* per attività di ricerca a Vienna.
- 2008-2011 Collaborazione alla rivista *Scuola e Didattica* (editrice La Scuola) come consulente di Lingua e Civiltà tedesca per la redazione di unità didattiche di apprendimento e materiali di valutazione e preparazione agli esami per gli insegnanti.
- 2/2008 Organizzazione scientifica del convegno interdisciplinare *Konstruierte Normalitäten, normale Abweichungen (Normalità costruite, deviazioni normali)* del *Konstanzer Netzwerk Internationaler (Post)-Doktorandinnen (Rete internazionale delle dottorande e post-dottorande)*, tenutosi a Konstanz dal 22 al 23.02.2008.
- 2007-2009 Borsa biennale di ricerca della Fondazione Alexander von Humboldt (Humboldt research fellow) all'Università di Konstanz, Dipartimento di Scienze Letterarie Prof. Ulrich Gaier. Titolo del progetto: „*Die Aufgabe des Übersetzers“ in der Goethezeit: Eine Untersuchung über den Zusammenhang zwischen Übersetzungstheorie, Übersetzungspraxis und Literaturkritik (Il compito del traduttore nell'età di Goethe: Una ricerca sul rapporto tra teoria, prassi della traduzione e critica).*
- 12.2006 Borsa della *Österreichische Gesellschaft für Literatur* per attività di ricerca a Vienna.
- 2003-2006 Assegno di ricerca biennale presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine, responsabile scientifico prof. Luigi Reitani. Titolo del progetto: *Intertestualità, intermedialità ed interculturalità negli scritti sull'arte e sulla letteratura di Rainer Maria Rilke.*
- 9/2004- Collaborazione alla rivista *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen.*
- 2000-2002 Membro del gruppo di ricerca del progetto Murst, diretto dalla Prof.ssa Barbara Stein, presso l'Università Cattolica di Milano: *Il problema dei forestierismi in Germania nella prima età moderna.*

- 1997-2000 Borsa quadriennale di dottorato dell'Università Cattolica di Milano per un progetto di ricerca svolto in co-tutela con l'Università di Konstanz (Germania). Attività di ricerca svolta presso il Dipartimento di Scienze Letterarie dell'Università di Konstanz.
- 1996-1997 Borsa di perfezionamento e ricerca post laurea dell'Università Cattolica di Milano per un soggiorno di ricerca presso l'Università di Konstanz, Dipartimento di Scienze Letterarie, Prof. Ulrich Gaier.
- 2/1998 Ideazione e organizzazione scientifica, con la Prof. Barbara Stein, del convegno *Pensiero e Poesia. Friedrich Hölderlin a Jena e Francoforte* e della mostra *"Gestalten der Welt". Friedrich Hölderlin: Jena, Frankfurt, Homburg* della *Hölderlin-Gesellschaft* all'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

ATTIVITÀ DIDATTICA IN ITALIA E ALL'ESTERO

- 10.6./15.6.19 Insegnamento per studenti, dottorandi ed insegnanti di tedesco nell'ambito del Seminario legato al Progetto del DAAD WIE – Werte in Europa (finanziato nell'ambito del programma "Hochschuldialog mit Südeuropa", sotto la direzione delle prof.sse Sonja Kuri (Udine) e Sabine Anselm (München), a Schönwag (Oberbayern) e München.
- 29.4./4.5.19 Teaching-Staff-Mobility presso l'Università di Konstanz.
- 27/5-31/5/19 Swiss-European Mobility Programme Staff Mobility for Training alla Pädagogische Hochschule Thurgau (Svizzera) nell'ambito dell'Accordo di mobilità tra l'Università di Udine e la Pädagogische Hochschule Thurgau.
- 2018-2019 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2009-2018 Relatrice di 89 tesi di laurea magistrale e triennale presso i corsi di Lingue e Letterature Straniere, Lettere (triennale), Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee e Traduzione e Mediazione Culturale presso l'Università degli Studi di Udine
- 2018-2019 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- Aprile 2018 Organizzazione e Realizzazione con Sonja Kuri e Constanze Czerny del Viaggio di Studio La Vienna Ebraica nel XX secolo, per le studentesse della Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee (22.4-29.4.2018) finanziato dal Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società, dai Zukunftfonds e dalla Österreichische Gesellschaft für Literatur.
- 2017-2018 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I (40 ore) + Letteratura tedesca II (40 ore) + Letteratura Austriaca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2017-2018 Coordinamento, ideazione e insegnamento del Seminario „Europa e la Weltliteratur“ presso la Scuola Superiore dell'Università degli Studi di Udine.
- 2016-2017 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2-9.10.2016 Docenza Erasmus presso l'Università di Praga su invito del Prof. Manfred Weinberg (cattedra di Germanistica).
- 2015-2016 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2015-2018 Attività didattica nell'ambito del Dottorato di Ricerca in Studi Linguistici e Letterari dell'Università di Udine e di Trieste, in qualità di membro del Collegio.

- 2014-2015 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I (40 ore) + Letteratura tedesca II / Lett. e Civ. tedesca II (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2014-2015 Docente titolare di Didattica della Letteratura e civiltà tedesca, nell'ambito del percorso abilitante (Tirocinio Formativo Attivo, Percorso Abilitante Speciale) per insegnanti di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca (A545,A546) e membro della commissione di abilitazione all'insegnamento.
- Maggio 2015 Docenza Erasmus presso l'Università di Mainz, Germania.
- 7.6-12.6.2015 Insegnamento presso la Pädagogische Hochschule Thurgau come docente ospite nell'ambito dello Swiss-European Mobility Programme. Staff Mobility for Teaching Assignments.
- 5/6-2014 Insegnamento di Letteratura tedesca all'Università di Konstanz. Docente titolare del Seminario magistrale "Hölderlins Lyrik" (9 ECTS), per il corso di laurea magistrale in Germanistica.
- 2013-2014 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III triennale (40 ore) + Letteratura Austriaca Magistrale (40 ore).
- 3/2013 Organizzazione e direzione, con O. Müller (Mainz), E. Costadura (Jena), P. Laudin (Paris Sorbonne) del seminario magistrale e dottorale "Goethe traduttore e tradotto" (*Klassik-Kolleg - Goethe als Übersetzer und Übersetzter. Theorie und Praxis der Übersetzung um 1800*) finanziato dalla Klassik-Stiftung di Weimar e dal *Forschungszentrum Laboratorium Aufklärung* dell'Università di Jena, 10-15.3.2013.
- 2012-2013 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civiltà tedesca III triennale (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2012-2013 Docente titolare di Didattica della Letteratura tedesca, nell'ambito del percorso abilitante (Tirocinio Formativo Attivo, Percorso Abilitante Speciale) per insegnanti di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca (A545,A546) e membro delle commissioni di selezione (luglio-settembre 2012) e di abilitazione all'insegnamento (luglio 2013) di lingua, civiltà e letteratura tedesca.
- 7/2012 Insegnamento presso la Universität Konstanz, Dipartimento di Literaturwissenschaft, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 2011-2012 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I / Letteratura e Civ. tedesca I triennale (40 ore) + Letteratura tedesca II / Lett. e Civ. tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Letteratura e Civ. tedesca III triennale (40 ore).
- 15.1/2012 Ideazione e direzione del corso per insegnanti di tedesco "Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht" (L'apprendimento interculturale nella lezione di tedesco), organizzato dal Goethe-Institut Trieste in collaborazione con il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Udine.
- 2010-2011 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I / Letter. e Civiltà tedesca I triennale (40 ore) + Letteratura tedesca II / Letteratura e Civ. tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Letteratura e Civiltà tedesca III triennale (40 ore).
- 11/2010 Insegnamento presso la Universität Würzburg, Institut für Neuere Philologie, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 2009-2010 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I / Letteratura e Civ. ted. I triennale (40 ore) + Letteratura tedesca II / Letter. e Civ. tedesca II triennale (40 ore).
- 5/2010 Insegnamento presso la Freie Universität Berlin, Dipartimento di Filmwissenschaft, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.

- 6/2010 Insegnamento presso la Universität Tübingen (Slavisches Seminar, Tübinger Übersetzerwoche) nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 2005-2008 Docente a contratto di Didattica della civiltà dei paesi di lingua tedesca e di Didattica della Lingua Tedesca presso la Scuola Superiore per l'Insegnamento Secondario (SSIS) dell'Università degli Studi di Parma.
- 2006-2007 Docente a contratto di Letteratura tedesca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Trieste.
- 2005-2006 Docente a contratto di Comunicazione Interculturale: Lingua tedesca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Modena e Reggio Emilia.
- 2003-2007 Docente a contratto di Didattica della letteratura e civiltà dei paesi di lingua tedesca presso la Scuola Superiore per l'Insegnamento Secondario (SSIS) dell'Università di Udine.
- 2004-2007 Docente a contratto di Letteratura tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.
- 2003-2004 Docente a contratto di Cultura tedesca presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università statale di Milano.
- 2002-2004 Docente a contratto di Storia della cultura tedesca alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli studi di Urbino „Carlo Bo“.
- 2001-2002 Docente a contratto di Lingua tedesca presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università Cattolica del S. Cuore di Milano.
- 2000-2002 Docente a contratto di Letteratura tedesca presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e di Letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- 2000-2001 Collaboratrice ed esperta linguistica di Lingua tedesca (CEL) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- 1995-2000 Cultrice della materia di Lingua e letteratura tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- 1995 Docente a contratto di esercitazioni di Lingua e Letteratura tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cattolica di Milano.

ALTRE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI E ORGANIZZATIVE

- 2018-2017- Membro del Direttivo della Hölderlin-Gesellschaft
- 2017- Membro della Commissione Programmi dei corsi di Laurea triennale e magistrale in Lingue e Letterature Straniere (cl.11; cl. 37), Mediazione Culturale/Traduzione e Mediazione (cl. 12; cl. 94).
- 2015-2017 Presidente della Commissione test di ingresso del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37).
- 2015-2014-2016 Consulente scientifica della Biblioteca Austriaca dell'Università di Udine.
- 2014-2017 Membro della Commissione Servizi Informatici e Multimediali d'Ateneo.
- 2014-2017 Membro della commissione per il test di ingresso del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37)
- 2013-2012- Portavoce e cofondatrice della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft in Italia
- 2012- Coordinatrice dell'accordo svizzero di mobilità studenti e docenti (swiss european mobility programme) con la Pädagogische Hochschule Thurgau (Svizzera).
- 2012-2015 Membro della commissione degli esami di selezione e di abilitazione all'insegnamento del TFA (Tirocinio Formativo Attivo) e del PASS (Percorso Abilitante Speciale) per le materie di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca (A545, A546).
- 2010-2017 Coordinatrice accademica degli scambi del programma Erasmus+ (studenti, docenti) con le seguenti università in Germania, Polonia, Bulgaria, Croazia: Freie Universität Berlin, Albert Ludwigs Universität Freiburg, Universität Konstanz, Universität Leipzig, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, J. Gutenberg Universität Mainz,

- Universität Marburg, Universität Oldenburg, Universität Trier, Universität Tübingen, Universität Würzburg, Sofia University St. Kliment Ohridski, Università di Zadar, Adam Mickiewicz University Poznan, Universität Marburg.
- 2010- Vicepresidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine. L'associazione, legata alla biblioteca austriaca, finanziata dal Ministero austriaco per gli Affari europei e internazionali, organizza iniziative culturali, didattiche e di ricerca per la promozione della cultura austriaca in Italia
- 2010- Membro del Consiglio della Hölderlin-Gesellschaft con i seguenti compiti: internazionalizzazione, sostegno dei giovani ricercatori, didattica.
- 2007-2009 Membro della rete di dottorande e post-dottorande straniere dell'Università di Konstanz, con il compito di supportare il lavoro delle studiose provenienti dall'estero.

Membro delle seguenti associazioni del settore scientifico disciplinare

- Dal 1996 Membro della Hölderlin-Gesellschaft
- Dal 2002 Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica.
- Dal 2007 Alexander von Humboldt Stiftung
- Dal 2010 Membro dell'associazione Italiana Alexander von Humboldt.
- Dal 2010 Membro del consiglio della Hölderlin-Gesellschaft di Tübingen
- Dal 2010 Vicepresidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine
- Dal 2013 Cofondatrice e Portavoce della Sezione Italiana della Hölderlin-Gesellschaft
- Dal 2015 Consulente scientifica della Biblioteca Austriaca di Udine
- Dal 2017 Socio dell'Associazione Villa Vigoni
- Dal 2018 Membro del Direttivo della Hölderlin-Gesellschaft

Interessi di ricerca

Friedrich Hölderlin

Goethe e la *Goethezeit*

Johann Gottfried Herder

Il transfer culturale tra Italia e Germania: la ricezione e trasformazione della letteratura italiana nei paesi di lingua tedesca e della letteratura tedesca in Italia

Teoria, storia e pratica della traduzione

La *Frühromantik*

La lirica di lingua tedesca

Rainer Maria Rilke

Estetica e poetica della *Jahrhundertwende*,

Paul Celan e la lirica tedesca post 1945

Teatro, traduzioni, riscritture, messe in scena

Interculturalità, transculturalità e plurilinguismo

Letterature di migrazione e di "transmigrazione"

Intermedialità,

Filosofia e letteratura: il Neoplatonismo e il Rinascimento nella letteratura di lingua tedesca,

Didattica della letteratura tedesca, a scuola e all'università

Traduzione e Riscrittura dei classici tedeschi nella lirica di lingua tedesca del secondo dopoguerra

Publicazioni di Elena Polledri

Monografie

Die Aufgabe des Übersetzers in der Goethezeit. Deutsche Übersetzungen italienischer Klassiker von Tasso bis Dante. Tübingen: Narr 2010, 399 pp. [Rec. in «Osservatorio Critico della Germanistica» 33, 18-22, «Romanische Forschungen» 125, 2013, «Germanisch-Romanische Monatsschrift» 62, 3, 2012, «Ginestra» 22, 2012]

„...immer bestehet ein Maas“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk.* Würzburg: Königshausen & Neumann 2002 (Epistemata 418). 307 pp. [Rec. in «Osservatorio critico della Germanistica XIV (2002), pp. 14-18., «Arbitrium», 21 (2) - Nov 28, 2003]

Friedrich Hölderlin: "In lieblicher Bläue...". L'Inno della torre - summa di un'esistenza. Milano: I.S.U. Cattolica 1996, 359 pp.

Curatela di volumi, riviste e traduzioni

„Wechsel der Töne“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg Winter 2019. Im Druck.

La lettera e la letteratura tedesca ed europea. Cultura Tedesca 56 (2019), a cura di Elena Polledri und Simone Costagli.

Hölderliniana III. Studia Theodisca (2018), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350>

Hölderliniana II. Studia Theodisca (2016), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/947>

Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani. Roma, Studi Germanici, 2014.

Hölderliniana I. Studia Theodisca (2014), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari. <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563>

Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia, numero monografico di «Humanitas» 1 (2012), a cura di Elena Polledri. Brescia: Morcelliana 2012.

Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen, a cura di Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy. Wiesbaden: VS-Verlag 2010.

Wilhelm Waiblinger: *Friedrich Hölderlin. Vita, poesia e follia*, a cura di Luigi Reitani, traduzione di Elena Polledri. Milano: Adelphi 2009.

Christine Lavant: *Diario da un manicomio/Aufzeichnungen aus einem Irrenhaus.* Testo tedesco a fronte. Traduzione e cura di Elena Polledri. Udine: Forum 2008.

Rainer Maria Rilke: *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura.* Saggi introduttivi, traduzione, commento e apparati di Elena Polledri. (collana "Il Pensiero Occidentale", diretta da Giovanni Reale) Milano: Bompiani 2008, pp. I-LXXXVIII, 1-1307.

Friedrich Hölderlin: *La morte di Empedocle*. Traduzione e appendice di Laura Balbiani. Saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri (pp. V-LVIII, pp. 295-357). Milano: Bompiani (Coll. Il pensiero occidentale) 2003, V-426 pp.

Saggi

Die Briefe F. Hölderlins, in *Hölderlin-Handbuch*, hg. v. Johann Kreuzer, Stuttgart, Metzler 2019, in stampa.

„*Ein Rätsel ist Reinentprungenes. Auch / Der Gesang kaum darf es enthüllen*“: Hölderlin, Heidegger, Celan e l'indicibile nella poesia, in *Was heisst Stiften? Heidegger und Hölderlin*, a cura di Marco Casu, Roma 2019, in stampa.

Cesarottis Ossian zwischen Denis, Herder und Goethe. Von Herders Brief-Auszug und Volksliederpoetik zu der Ossian-Übersetzung im Verter Saloms, in: *Ibridità e norma - Norm und Hybridität*. Italianistentag Mainz 2018, hg. v. Barbara Kuhn und Dietrich Scholler, 2019, im Druck.

Der Briefessay als hybride Form: Herders Auszug aus einem Briefwechsel über Ossian und Berchets Lettera semiseria di Grisostomo al suo figliolo, in: *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert. Konstellationen, Medien, Kontexte*, hg. v. Chiara Conterno und Astrid Dröse, 2019, im Druck.

Peter Weiss' Dichterdrama Hölderlin: Von Empedokles zu Scardanelli. In: *Peter Weiss 1916-2016 - Experiment und Engagement heute*, hg. v. Marco Castellari und Matteo Galli, St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag 2019, in stampa.

Hölderlin und die Ästhetik der Dissonanz im 18. Jahrhundert, in „*Wechsel der Töne*“. *Musikalische Elemente in Friedrich Hölderlins Dichtung und ihre Rezeption bei den Komponisten*, hg. v. Elena Polledri und Gianmario Borio, Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Heidelberg Winter 2019. Im Druck.

Von Verter bis Pulcinella. Werther-Roman auf dem italienischen Theater. In: *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, hrsg. v. Olaf Müller und Elena Polledri, (Reihe Intercultural Studies), Heidelberg, Winter, in stampa.

Grillparzers *Medea* durch Arendts *We Refugees* neu gelesen: eine literarische Chiffre des Flüchtlingsschicksals. In: Renata Cornejo, Gesine Lenore Schiewer, Manfred Weinberg (Hg.): *Vielfältige Konzepte – Konzepte der Vielfalt: Interkulturalität(en) weltweit*. Internationale Tagung der *Gesellschaft für interkulturelle Germanistik e. V.* (GiG) 2016, in stampa.

E.T.A. Hoffmann, *La sposa del re*. Traduzione e commento scientifico di Elena Polledri. In: E.T.A. Hoffmann, *I confratelli di San Serapione*, a cura di M. Galli, Roma, L'orma editore (Collana „Hoffmanniana“, vol. 6), in stampa.

La forma epistolare nella scrittura critica di Rainer Maria Rilke: la lettera da imago animae a sachliches Sagen in *Cultura Tedesca* 56 (2019). *La lettera e La letteratura Tedesca ed europea*, hrsg. v. Elena Polledri und Simone Costagli, S. 175-195.

Gli infiniti di Leopardi in lingua tedesca: dalla traduzione alla riscrittura, in *Traduzione letteraria e transfer italo tedesco*, hg. v. Francesco Rossi, collana / Reihe “Journey Through Changing Landscapes”, Pisa, Pisa University Press, 2019, 95-121.

Le traduzioni tedesche di Dante in Svizzera. In: Dante in Svizzera / Dante in der Schweiz, a cura di / hrsg. v. Johannes Bartschat, Stefano Prandi, Ravenna, Longo, 2019, 11-28.

Wilhelm Heinses Übersetzung der erotischen Sinnlichkeit in ottave rime. Die "Jouissance" der Laidion-Stanzen. In: Kreative Praktiken des literarischen Übersetzens um 1800, hrsg. v. Alexander Nebrig, Daniele Vecchiato, Berlin/Boston, de Gruyter, 2019, 109-131.

Peter Szondi. «Sul tragico» di Hölderlin. In: *Hölderliniana III. Studia Theodisca* (2018), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari, 2017-254. <https://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/1350>

Hölderlins Kolomb. In: *Hölderlin-Jahrbuch* 40 (2016-2017), 115-141.

Maja Haderlaps „langer Transit“ in den „fluren der sprachen“ zwischen Mehrsprachigkeit und Übersetzung. In: Frauen unterwegs. Migrationsgeschichten in der Gegenwartsliteratur, hg. v. Andrea Horváth, Karl Katschthaler. Bd. 15, Reihe *Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland*, Wien, new academic press 2017, 99-118.

Die „Transmigration“ als „unheimliche Heimat“: W. G. Sebald zwischen Räumen, Zeiten, Sprachen. In: *Transiträume und transitorische Begegnungen in Literatur, Theater und Film*, hrsg. v. S. Egger, W. Bonner & E.W.B. Hess-Lüttich, (Cross-Cultural Communication 31), Frankfurt/M., Peter Lang, 2017, 87-100.

Der Brief Hölderlins an Leo von Seckendorf vom 12. März 1804 als poetisches Programm, in: *Hölderliniana* II, 2016 a cura di Marco Castellari ed Elena Polledri, 145-178.

Goethe, Plotin, Ficino oder eine „Übersetzung der Übersetzung“, in: *The Italian Renaissance in Eighteenth- and Nineteenth-Century German Culture. Special Issue: Historia philosophica. An International Journal* 14 (2016), a cura di Laura Anna Macor, 137-158.

(«Pallaksch. Pallaksch»). *Celans Poetik der tragischen Zäsur und die Dichtung als «Lallen».* In: *Das Tragische: Dichten als Denken. Literarische Modellierungen eines pensiero tragico.* Hrsg. v. Marco Menicacci. (Studia Romanica 199) Heidelberg: Winter 2016, 153-171.

Giacomo Leopardi und die scrittori romantici Italiens: Romanticismo oder Romantik? In: *Leopardi und die europäische Romantik*, hg. v. Edoardo Costadura, Diana Di Maria, Sebastian Neumeister, Heidelberg, Winter 2015, 35-64.

Traduzioni e letture del «poeta Enrico di Kleist» in Italia. In: *Il teatro di Kleist. Interpretazioni, allestimenti, traduzioni*, a cura di Elena Polledri e Luigi Reitani. Roma, Studi Germanici, 2014, 13-50.

La transculturalità ante litteram di Johann Gottfried Herder: popolo, Weltliteratur, umanità. In: *L'immagine come pensiero. Forme e metamorfosi dell'ideale umano da Herder a Benjamin*, Trauben, a cura di Chiara Sandrin, Torino, Trauben, 2014, 7-28.

L'utilità della poesia: la lettera di Hölderlin al fratello Karl del 1 gennaio 1799. Una proposta di lettura. In: *Studia Hölderliniana I* (2014), a cura di Elena Polledri e Marco Castellari, «Studia theodisca», <http://riviste.unimi.it/index.php/StudiaTheodisca/issue/view/563>

»Uebersetzungen sind [philologische] Mimen«. Friedrich Schlegels Philologie und die Übersetzungen von Johann Diederich Gries. In: *Friedrich Schlegel und die Philologie*, a cura di Ulrich Breuer, Remigius Bunia, Armin Erlinghagen. (Schlegel-Studien 7) Paderborn: Schöningh 2013, 165-187.

„Das zu nennen, mein Schmidt!“ – Siegfried Schmid und die Schweiz. In: *Hölderlin und „die künftige Schweiz“*, a cura di Ulrich Gaier, Tübingen, Edition Isele, Hölderlin-Gesellschaft 2013, 374-395.

Riflessioni sulla didattica della letteratura e civiltà di lingua tedesca. In: *Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica (BAIG) V*, Dicembre 2012, 9-13.

Der romantische „Ton“ in Herders Übersetzungen von Petrarcas Sonetten. In: *Übersetzen bei Johann Gottfried Herder*, a cura di Clemence Couturier Heinrich. Heidelberg: Synchron 2012, 177-195.

«Oltre la linea di confine kantiana», con Schiller e Hölderlin: il bello ontologico della poesia. In: *La filosofia tedesca dell'Ottocento. Aspetti fondamentali, percorsi di ricerca, prospettive a confronto*, a cura di Alessandro Medri, Milano: Limina Mentis Editore, 2012, 133-160.

«Spesso il canto ho cercato.». Hölderlin e il canto della poesia. In: *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia*, «Humanitas» 1 (2012), a cura di Elena Polledri, 24-37.

La giovinezza poetica della lingua, della poesia e dell'umanità nel pensiero di Herder. Alle radici dell'età di Goethe. In: *Rappresentazioni della giovinezza nella letteratura di lingua tedesca*, a cura di Maurizio Pirro e Luca Zenobi, Milano, Mimesis, 2011, 11-42.

Hölderlins und Leopardis gemeinsame antike und moderne Quellen. In: *Hölderlin und Leopardi*, a cura di Sabine Doering e Sebastian Neumeister, Tübingen, Isele 2011, 23-61.

Scritture transmigranti in lingua tedesca. "Più mare" Ilma Rakusa. In: *Il Bianco e Il Nero. Studi di Filologia e di Letteratura 12*, 2011, 109-122.

„Petrarca spricht Deutsch?“ Aneignung, Transformation, Metamorphose der Fremde ins Eigene. In: *Konstruierte Normalitäten - normale Abweichungen*, a cura di Elena Polledri, Elisabeth Dütschke, Gesine Drews-Sylla, Halyna Leontiy. Wiesbaden: VS-Verlag 2010, 137-152.

Rainer Maria Rilke. Ein Essayist?. In: *Wege des essayistischen Schreibens im deutschsprachigen Raum (1900-1920)*, a cura di Marina Brambilla, Maurizio Pirro, Amsterdam, New York, Rodopi, 2010, 197-223.

Hölderlins Gedichte lesen im Fremdsprachen- und fremdsprachlichen Literaturunterricht in Italien. In: *Hölderlin-Jahrbuch 36 (2008-2009)*, 192-211.

Friedrich Hölderlin e l'idea di traduzione come metafora. Il frammento pindarico "Das Belebende". In: *Se il pensiero non va grato. Studi in onore di Barbara Stein per i suoi settant'anni*, a cura di Laura Balbiani e Giovanni Gobber. Milano: EDUCatt 2009, 109-121.

Rainer Maria Rilke. In: Aldo Venturelli: *L'età del Moderno. La Letteratura tedesca del primo Novecento (1900-1933)*. Roma: Carocci 2009, 85-94.

Literarischer Kanon und Übersetzung in der Goethezeit. Übersetzung der Klassiker und Klassiker der Übersetzung. In: *Der Kanon in der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*, a cura di Simonetta Sanna. Bern u. a.: LANG (Reihe IRIS Forschungen zur europäischen Kultur), 2009, 231-247.

Canone letterario e traduzione nell'età di Goethe. Traduzione dei classici e classici della traduzione. In: *Bollettino dell'Associazione Italiana di Germanistica (BAIG) I*, Settembre 2008, 113-121. (http://aig.humnet.unipi.it/rivista_aig/baig1/s4.Polledri.pdf).

Die Mythologisierung von Hölderlins Oden und die Entstehung einer neuen Mythologie. In: *La parola, il mito, la metafora. Hölderlin e la nascita della poesia moderna*, a cura di Luciano Zagari. Pisa: ETS 2008 115-145.

Lessing übersetzt Goldoni? „L'erede fortunata“ und „Die glückliche Erbin“. In: *ihrem Originale nachzudenken'. Zu Lessings Übersetzungen*, a cura di Berthold, Helmut. (Wolfenbütteler Studien zur Aufklärung. Lessing-Akademie) Tübingen: Niemeyer 2008, 59-80.

“A E I O U, cosa sarò domani? Ero terra, e fui pietra, albero e fiore...”. Gli “*Appunti da un manicomio*” di Christine Lavant: *il mosaico della sofferenza e la “meta della dannazione”*. Udine: Forum 2008, 61-73.

Le opere di Rainer Maria Rilke: da “Sacrificio ai Lari” ai “Sonetti a Orfeo”. In: Rainer Maria Rilke: *Gli scritti sull'arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri. (Coll. “Il Pensiero Occidentale”, diretta da Giovanni Reale) Milano: Bompiani 2008, XLIII-LXVIII.

„Finché la critica non sarà arte...“. Rainer Maria Rilke e la critica come poesia. In: Rainer Maria Rilke: *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri. (“Il Pensiero Occidentale”) Milano: Bompiani 2008, V-XLII.

Il „Wanderer“ di Rainer Maria Rilke. Il giovane René riscrive Goethe. In: Rainer Maria Rilke - *Alla ricerca di uno spazio interiore del mondo tra arti figurative e poesia*. A cura di Cives Universi, Centro Internazionale di Cultura. Milano 2008, 247-264.

„... e profondissima quiete / Io nel pensier mi fingo“. Friedrich Hölderlin e Giacomo Leopardi. *Vicende esistenziali e corrispondenze poetiche*. In: *Insegnare Leopardi nella cultura europea*. A cura di Concetta Assenza e Mirella Scala. Quaderno del MIUR – IRRE Marche. Roma: MIUR 2006, 73-104.

Herders Fabeln oder die Poesie zur Philosophie der Geschichte der Menschheit. Herder im Spiegel der Zeiten und Nationen. Verwerfungen der Rezeptionsgeschichte, a cura di Tilman Borsche. München: W. Fink 2006, 203-224.

L'approdo a un nuovo linguaggio e le giovani poetesse dell'Austria contemporanea. In: *Cronache dalle terre di mezzo: percorsi interlinguistici tra i linguaggi giovanili*, a cura di Caterina Donati e Ruggero Druetta. Fasano, Schena (coll. "Peregre"), 2005, 167-185.

Friedrich Hölderlin: i classici, la tragedia della storia e il superamento del tragico. In: Friedrich Hölderlin: *La morte di Empedocle*. Traduzione e appendice di Laura Balbiani. Saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri. Milano: Bompiani (Coll. Il pensiero occidentale) 2003, V-XLII.

Das schöne Erhabene in der Ästhetik des 18. Jahrhunderts. In: *Studia theodisca X* (2003), 119-142.

„*Das Journal meiner Reise im Jahr 1769*“ und Herders Pädagogik der Menschheit. In: *Il Bianco e il Nero. Studi di filologia e letteratura* 5 (2001-2002), 45-65.

Friedrich Hölderlin e la fortuna di Platone nel Settecento tedesco. "Divus Plato": Platone o Ficino?. In: AEVUM. Rassegna di Scienze storiche linguistiche e filologiche 3 (2000), 789-812.

Die Sprache Friedrich Hölderlins: Lingua, Linguaggio, Canto, Immagine, Calcolo, Mito, Poesia. In: Barbara Molinelli Stein (a cura di): Friedrich Hölderlin, „Wozu Dichter...?“. Die späte Lyrik. Milano: I.S.U. Cattolica 1998, 221-229.

Commenti scientifici

Commento e note. In Rainer Maria Rilke: *Tutti gli scritti sull'arte e sulla letteratura*. Saggi introduttivi, traduzione e commento di Elena Polledri. (collana bilingue "Il Pensiero Occidentale") Milano: Bompiani 2008, 1135-1299.

Commentario. In: Friedrich Hölderlin: *La morte di Empedocle*. Traduzione e appendice di Laura Balbiani. Saggio introduttivo, commento, biografia e bibliografia di Elena Polledri. Milano: Bompiani (Coll. Il pensiero occidentale) 2003, 292-357.

Recensioni

Lessico mitologico goethiano. Letteratura, cultura visuale, performance, a cura di Michele Cometa e Valentina Mignano. Quodlibet. Macerata 2014. In: *Osservatorio Critico della Germanistica* 10 (2016), 356-358.

Philologie und Mehrsprachigkeit, a cura di Till Dembeck e Georg Mein, Heidelberg, Winter 2014. In: *Osservatorio Critico della Germanistica* 15 (2015), 410-417.

Daniele Goldoni: Gratitudine. Voci di Hölderlin, Milano: Marinotti 2013, 230 S. In: *Hölderlin Jahrbuch* 39 (2014-2015), 298-300.

Bennholdt-Thomsen A., Guzzoni A.: Marginalien zu Hölderlins Werk. Würzburg, Königs. & Neumann, 2010. In: «Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen». 52 (2011), p. 273.

Cordibella, Giovanna: Hölderlin in Italia, Bologna: Il Mulino 2010, 304S.. In: *Hölderlin-Jahrbuch* 37 (2010-2011), 307-315.

Hiller, Marion: "Harmonisch entgegengesetzt". Zur Darstellung und Darstellbarkeit in Hölderlins Poetik um 1800. Tübingen: Niemeyer 2008. X, 294 s. (Hermea; 118) ISBN 978-3-484-15118. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen, Vol. 51 (2010), 303.

Bevilacqua, Giuseppe: Una questione hölderliniana. Follia e poesia nel tardo Hölderlin. Firenze: Medusa Olschki 2007, 170 S. Dt. Eine Hölderlin-Frage. Wahnsinn und Poesie beim späten Hölderlin. Aus dem Italienischen von Marianne Schneider. Reihe: Germanistische Texte und Studien 83 Hildesheim, New York: Olms 2010, 192 S.. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. 51 (2010), 301-302.

Sabrina Mori Carmignani: Soglia e metamorfosi. Orfeo e Euridice nell'opera di Rainer Maria Rilke. Roma, Artemide, 2008, pp. 224". In: Osservatorio Critico della Germanistica XII-29, 2010 10-13.

Giacobazzi, Cesare: Voci e silenzi della storia. Percorsi di lettura in "Il mio secolo" di Günter Grass. Milano: Medusa 2006. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. 1,2 2008, 455-456.

Bay,Hansjörg: >Ohne Rückkehr<. Utopische Intention und poetischer Prozeß in Hölderlins Hyperion. München: Fink, 2003. 410 S.". In: Il Bianco e il nero. Studi di filologia e di letteratura. N. 8, 2006, 541-543.

Bay,Hansjörg: „Ohne Rückkehr“. Utopische Intention und poetischer Prozeß in Hölderlins Hyperion. München: Fink, 2003. 410 S. In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. 46, ½ (2005), 312-313.

Gottlob, Susanne: Stimme und Blick. Zwischen Aufschub des Todes und Zeichen der Hingabe: Hölderlin - Carpaccio - Heiner Müller - Frau Angelico. Bielefeld: Transcript, 2002". In: Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. 45, 3,4 (2004), 671-672.

Jürgen Bolten/Claus Ehrhardt (Hrsg.) Interkulturelle Kommunikation, Wissenschaft & Praxis 2003". In: Osservatorio critico della Germanistica 15 (2003), 18-23.

Laura Balbiani, La "Magia Naturalis" di Giovan Battista Della Porta. Lingua, cultura e scienza in Europa all'inizio dell'età moderna, Bern, Peter Lang, 2001 (IRIS – Ricerche di cultura europea, 17)". In: Osservatorio critico della Germanistica XVI (2004), 24-27.

Friedrich Hölderlin, Poesie, scelta, introduzione e traduzione di Luca Crescenzi, Milano, Biblioteca Universale Rizzoli, 2001 e Friedrich Hölderlin, Tutte le liriche, edizione tradotta e commentata e revisione del testo critico tedesco a cura di Luigi Reitani. Milano, Mondadori, 2001". In: Osservatorio critico della Germanistica n. 13 (2002), 1-8.

Pubblicazione di unità didattiche in riviste

"Kinderrechte spielen. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 2 (15.9.2008), 99-100.

"Ökoklasse: Ökologisch denken und wohnen. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 3 (1.10.2008), 76-77.

"Werbung mit Genuss. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 5 (1.11.2008), 75-76.

"Wie kann ich dir helfen? Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 8 (1.1.2009), 72-73.

"Gebrauchsanweisungen für Deutschland. Reiseregeln für Austauschschüler. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 10 (1.2.2009), 75-76.

"Machst du mit? Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 12 (1.3.2009), 76-77.

"Tagesthemen in der Schule. Unità di apprendimento, classe III sec. I grado". In: Scuola e Didattica 14 (1.4.2009), 70-71.

“Orientamenti e spunti per le prove scritte di tedesco, classe III sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 16 (1.5.2009), 40-42.

“Mein Porträt. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 3 (15.9.2009), 52-53.

“Freizeit. Gute Zeit? Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 5 (15.10.2009), 21-23.

“Meine Traumschule. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 7 (15.11.2009), 19-20.

“Feierst du mit? Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 10 (15.1.2010), 19-20.

“Spiel und lerne. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 12 (15.2.2010), 17-18.

“Meine Schule on the Web. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 14 (15.3.2010), 19-20.

“Mit Deutsch spielen. Unità di apprendimento, classe I, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 16 (15.4.2010), 23-24.

Unità di Apprendimento “Erlaubt? Verboten? Classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 3 (15.9.2010), 43-44.

Unità di Apprendimento “Grün, grün, grün, classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 5 (15.10.2010), 44-45.

Unità di Apprendimento “Mach dich fit!, classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 7 (15.11.2010), 42-43.

Unità di Apprendimento “Nachrichtenaktion, classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 9 (15.12.2010), 47-48.

Unità di Apprendimento “Meine Schule ist cool, classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 10 (15.1.2011), 44-45.

Unità di Apprendimento “Freiwillig aktiv!”, classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 12 (15.2.2011), 42-43.

Unità di Apprendimento “Die Weltbühne, classe II, sec. I grado”. In: Scuola e Didattica 14 (15.3.2011), 40-41.

Cataloghi di mostre

(Traduzione e cura): *Pensiero e Poesia. Friedrich Hölderlin a Jena e Francoforte. Milano 1998.*
Titolo originale: “*Gestalten der Welt*”. Friedrich Hölderlin: Jena, Frankfurt, Homburg, Tübingen: Hölderlin-Gesellschaft 1998.

(Traduzione e cura): *Hölderlin. Intrecci 3. A Francoforte «molto felice». Francoforte 1796–1798.*
Una Mostra della Hölderlin-Gesellschaft di Tübinga. Roma, Tübingen 2013.

Relazioni a convegni scientifici e conferenze

18.9.2018 Relazione *“Ein Rätsel ist Reinerentsprungenes. Auch / Der Gesang kaum darf es enthüllen”*. Hölderlin, Heidegger, Celan e l'indicibile della poesia al Convegno „Was heißt stiften? Heidegger interprete di Hölderlin“, organizzato all'Istituto Italiano di Studi Germanici il 18 e 19.9.2018.

14.9.2018 Relazione *La “Biblioteca Italiana” nell'Età di Goethe: “Dove tutto vi è in ordine”*, tenutasi nella giornata in ricordo di Lea Ritter Santini nell'ambito del Seminario “Letteratura e Arti Visive” organizzato da Fondazione Natalino Sapegno a Morgex, svoltosi dal 10 al 15.9.2018.

30.5.2018 Relazione *Hölderlins Kosmopolitismus* al Convegno (Doktoranden/Post-Doktoranden-Kolloquium) organizzato da Markus Ophälders, Albert Meier ed Elena Polledri, dal titolo *Grenzen und Grenzüberschreitungen der Kultur: Hölderlin und Europa Confini e sconfinamenti della cultura: Hölderlin e l'Europa*, svoltosi dal 28.5. all'1.6.2018 a Villa Vigoni, Lovenò di Menaggio (Como).

20.4.2018 Relazione dal titolo *Cesarottis Ossian zwischen Denis, Herder und Goethe: von Herders Briefauszug über Ossian und der Volksliederpoetik zur Übersetzung von Goethes „Verter“ Michiel Saloms*, al Convegno *Deutsch-italienischer Kulturtransfer im 18. Jahrhundert. Konstellationen, Medien, Kontexte*, Università degli Studi di Bologna, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, organizzazione Chiara Conterno e Astrid Dröse.

1.3.2018 Relazione *Der (romantische) Briefessay als hybride Gattung: Deutschland und Italien im Vergleich. Herders „Auszug aus einem Briefwechsel über Ossian und die Lieder alter Völker“ und Sul «Cacciatore feroce» e sulla «Eleonora» di Goffredo Augusto Bürger. Lettera semiseria di Grisostomo al suo figliuolo von Berchet*, tenuta al Convegno *Norm und Hybridität* degli Italianisti (Deutscher Italianistentag del Deutscher Italianistenverband) presso la Università di Mainz dal 1 al 3.3.2018.

5.2.2018 Relazione Traduzioni e riscritture della poesia di Friedrich Hölderlin, alla Winter School: Traduzione dei classici nell'Europa del XXI secolo, 5-9.2.2018, Dottorato di Ricerca in Scienze del testo letterario e musicale dell'Università degli Studi di Pavia, 5-9 febbraio 2018.

15.12. 2017 *La lettera tra poetica ed estetica: Rainer Maria Rilke, dalle Lettere al giovane poeta e le Lettere su Cézanne e al Malte Laurids Brigge*, relazione tenuta al convegno *La lettera e la Letteratura Tedesca ed Europea*, tenutosi il 14 e 15.12 all'Università degli Studi di Udine

29.11.2017 *Peter Szondi: Sul Tragico di Friedrich Hölderlin*, relazione tenuta al convegno scientifico “La Filosofia e il Tragico”, tenutosi presso l'Università degli Studi di Pisa dal 28 al 29 novembre 2017.

20.9.2017 *Büchners Leonce und Lena in der Übersetzung und Inszenierung von Cesare Lievi*. Relazione tenuta al convegno “Theaterübersetzungen nach 1945. Theaterklassiker im interkulturellen Dialog“, svoltosi a Villa Vigoni (18.-22.9.2017), coordinato da Olaf Müller ed Elena Polledri nell'ambito del programma bilaterale „Deutsch-Italienische Zusammenarbeit in den Geistes- und Sozialwissenschaften 2017“, (Villa Vigoni Deutsche Forschungsgemeinschaft).

10.3.2017 *Gli “Infiniti” leopardiani nella lirica tedesca del Novecento: traduzione o contrafactum?*. Conferenza tenuta al Convegno “Traduzione Letteraria e Transfer italiano-tedesco” organizzata presso l'Università di Pisa, da Francesco Rossi, il 9-10/3.2017.

14.12.2016 *"Ahimè! me oh che io non dica": Poesia della cesura e del silenzio ovvero la produttività del tragico in Friedrich Hölderlin e Paul Celan.* Conferenza tenuta all'Università di Pisa su invito di Zetesis, gruppo di ricerca di Studi Filosofici.

25.11.2016 *»es müssen Fantaisie und Handlung seyn im gleichen Raum«. Von Empedokles zu Scardanelli, von der „revolutionären Utopie“ zu der „grenze“ Zur Aktualität der politischen Lektüre Hölderlins in Peter Weiss' Dichterdrama.* Relazione al convegno *Peter Weiss: Experiment und Engagement heute. 1916-2016.* Convegno tenutosi dal 24.11 al 25.11.2016 all'Università di Ferrara.

5.10.2016 *Hannah Arendts „Refugees“ in Grillparzers „Medea“ oder die Inter- und Transkulturalität klassischer Texte.* Relazione al Convegno *Vielfaltige Konzepte – Konzepte der Vielfalt: Interkulturalität(en) weltweit, 4.-9.10. 2016* tenutosi a Usti nad Labem e Praga e organizzato dalla Gesellschaft Interkultureller Germanistik, Renata Cornejo e Manfred Weinberg.

14.6./18.6.2016 Partecipazione su invito al Convegno *Eighteenth-Century German Literature and The Italian Renaissance. Poetry, Philosophy, Religion, organizzato da Laura Macor, Faculty of Medieval and Modern Languages and Literature* con la relazione *Die Übersetzung der Renaissance in der Goethezeit und Willhelm Heinse: von der italienischen Literatur zur Kunst der Wiedergeburt.*

6.6./9.6.2016 Partecipazione su invito al Convegno *Goethe und der italienische Romanticismo,* svoltosi a Villa Vigoni, sotto la direzione scientifica di A. Bohnenkamp e L.Reitani, con la relazione *Leopardi und Goethe als romantischer Dichter?*

18.5./22.5.2016 Introduzione e direzione di tre sessioni di lavoro di gruppo sulla poesia *Kolomb* di Friedrich Hölderlin al Convegno annuale della Hölderlin-Gesellschaft, svoltosi a Bad Homburg, e dedicato allo *Homburger Folioheft.*

15.12.2015 *"E difficile da comprendere": La lirica di Friedrich Hölderlin ovvero come nasce una poesia.* Conferenza tenuta all'Università di Padova nell'ambito del ciclo sulla lirica tedesca organizzato dalla prof.ssa Roberta Malagoli.

4.11.2015 *Maja Haderlaps "langer Transit" in den „fluren der sprachen“ zwischen Mehrsprachigkeit und Übersetzung.* Relazione tenuta al Convegno *Frauen unterwegs* (3-4.11.2015), organizzato presso la Österreichische Akademie der Wissenschaften nell'ambito del IV incontro biennale dei direttori e consulenti scientifici delle Biblioteche Austriache all'estero, Chancen kultureller Netzwerke« VI. Biennales Treffen der LeiterInnen und wissenschaftlichen BetreuerInnen von Österreich-Bibliotheken im Ausland)

16.10.2015 *Le traduzioni di Dante in Svizzera / Dante-Übersetzungen in der Schweiz,* relazione tenuta al Convegno *Dante in Svizzera / Dante in der Schweiz,* tenutosi all'Università di Bern, cattedra di Romanistica

14.10.2015 *„Philosophie sei nicht nötig, indem sie schon in der Religion und Poesie vollkommen enthalten sei.“ Goethe, ein philosophischer Dichter?* Relazione tenuta nell'ambito del convegno internazionale Humbolt-Kolleg: Philosophie und Germanistik im Dialog. Interdisziplinäre Ansätze zu einem neuen Paradigma in Forschung und Lehre, tenutosi a Villa Vigoni Deutsch-Italienisches Zentrum für Europäische Exzellenz, dal 14 al 16 ottobre 2015, organizzato da Laura Macor.

27.9.2015 *La risoluzione delle dissonanze? Hölderlin e la musica della poesia.* Relazione tenuta al XII Convegno di analisi e teoria musicale, nell'ambito della sessione di lavori dedicata a "La poesia di Hölderlin e le avanguardie musicali europee".

16.7.2015 *Wenn aber die Himmlischen haben gebaut*: Die "Architektur" des Himmels und der Erde in Hölderlins späten Poetik, relazione tenuta al convegno „Komm ins Offene!“ Hölderlin neu entdecken, organizzato presso il Literatur Archiv di Marbach dal Deutsches Seminar dell'Università di Tübingen.

20.5.2015 Conferenza *Christine Lavant (1915-1973): Cent'anni di poesia*, relazione tenuta all'università di Udine nell'ambito dell'evento organizzato dall'Associazione Biblioteca austriaca, in occasione del centenario della nascita della poetessa austriaca.

17.5.2015 *La Grande Guerra nella poesia tedesca e austriaca: parole e immagini dal fronte*. Conferenza tenuta alla Galleria Ricci Oddi, Piacenza, nell'ambito del ciclo di Conferenze "Il Novecento e la prima Guerra Mondiale".

7.5.2015 *Von „Werther“ bis „Pulcinella“ und „Tamino“ bzw. von Goethe, bis Goldoni und Mozart. Werther-Roman im italienischen Theater*, relazione al convegno internazionale, *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte*, organizzato insieme a Olaf Müller, alla Università di Mainz dal 7. al 9.5.2015.

10.4.2015 *Hölderlins Architektur des Himmels. Der Brief Hölderlins an Leo von Seckendorf*, 12. März 1804, relazione e guida del lavoro di gruppo, al convegno *F. Hölderlins Briefe: Philosophie und Dichtung*, organizzato con Luigi Reitani all'Università di Udine, dal 9 al 10 aprile 2015.

27.11.2014 *Da "Werther" a "Werther": opera di genio, di sentimento, sublime. Leopardi e il Goethe "romantico" in Italia*. Conferenza tenuta all'Università di Padova, su invito del dott. Marco Rispoli.

4.10.2014 (*«Pallaksch. Pallaksch»*). *Paul Celan und das «Lallen» der Dichter vor dem Tragischen*. Relazione al convegno „Das Tragische. Dichten als Denken“, tenutosi all'Università di Bonn, dal 2. al 4.10.2014.

30.5.2014 *Die „Transmigration“ als „unheimliche Heimat“: W. G. Sebald zwischen Räumen, Zeiten, Sprachen*. Relazione al convegno "Begegnungen in Transiträumen / Transitorische Begegnungen" - Internationale Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG), Limerick, Irlanda, 29.5.-1.6.2014.

25.3.2014: *Rilke e le arti figurative: Worpswede, Rodin, Cézanne*, conferenza tenuta all'Università di Udine nell'ambito del ciclo di conferenze dedicate a Rainer Maria Rilke, organizzate dall'Associazione Biblioteca Austriaca, 3.2014.

8.11.2013: *Leopardi und die "scrittori romantici tedeschi" Italiens: Romanticismo oder Romantik?* Relazione tenuta al convegno „Leopardi und die Europäische Romantik, Jahrestagung der Deutschen Leopardi-Gesellschaft“, Università di Jena, 7-9.11.2013.

11/12.4.2013: organizzazione e moderazione della tavola rotonda per la presentazione di "Humanitas": *Friedrich Hölderlin: Pensiero e Poesia* (1, 2012, a cura di E. Polledri) e direzione del lavoro di gruppo "Leggere Hölderlin: un vademecum", al convegno „Friedrich Hölderlin in Italia: Poesia, pensiero, ricerca“, tenutosi dall'11. al 12.4.2013 a Roma, presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici.

16.7.2012: *Der italienische „Don Giovanni“ von Cicognini bis Mozart/Da Ponte*, conferenza tenuta come docente ospite nell'ambito del programma Erasmus, all'Università di Konstanz.

6.7.2012: *Riflessioni sulla didattica della letteratura e civiltà di lingua tedesca. L'esperienza dell'Università di Udine*, intervento tenuto alla tavola rotonda in occasione del convegno annuale dell'Associazione Italiana di Germanistica, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, 5-6.7.2012.

13.05.2012: „*Übersetzungen sind philologische Mimen*“. *Friedrich Schlegels Philologie in den Übersetzungen von Johann Diederich Gries*, relazione tenuta al convegno „Friedrich Schlegel und die Philologie“, alla FU Berlin, organizzato dalla Friedrich Schlegel-Gesellschaft e dalla Friedrich Schlegel Graduiertenschule, 12-14.4.2012.

12.2.2012: *Deutsch-Italienische interkulturelle Literatur*, conferenza e laboratorio di traduzione tenuti al Liceo Scientifico Grigoletti di Pordenone.

12.10.2011: *Traduzioni e letture di "Enrico di Kleist" in Italia nell'Ottocento e nel Novecento*, relazione tenuta al convegno *Il teatro di Kleist: interpretazioni, messe in scena, traduzioni*, svoltosi all'Università degli Studi di Udine, 11-13.10.2011.

9.06.2011: „*Ma come? Per una parola?*“: *Hölderlin, Rilke, Celan e la superiorità politica dell'arte*, relazione tenuta al convegno „Linguaggi e Politica: espressioni del potere e potere delle espressioni nelle epoche di passaggio“, organizzato dal gruppo „Anfipoli“ nell'ambito del dottorato di Ricerca in filosofia dell'Università di Venezia Ca' Foscari, 8-10.06.2011.

25.01.2011: *Tradurre è transmigrare: la traduzione letteraria, istruzioni per l'uso*, conferenza tenuta presso il Liceo Grigoletti di Pordenone.

16.12.2010: *(La) Morte a Venezia. Gustav Mahler tra Mann e Visconti*, conferenza tenuta il all'Università di Udine nell'ambito del ciclo di conferenze „Gustav Mahler e il suo tempo, 1860, 1911, 2010“, organizzate dall'Associazione Biblioteca Austriaca.

4.11.2010: *Hermeneutik = Übersetzung. Die Grundlagen der literarischen Hermeneutik und die Anwendung der hermeneutischen Methode auf Hölderlins Dichtung*, conferenza tenuta all'Università di Würzburg nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

4.11.2010: *Petrarca und Petrarkismus in der Goethezeit und die Übersetzungen vom ersten Sonett aus dem Canzoniere*, „Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono“, conferenza tenuta all'Università di Würzburg nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

24.06.2010: *Wie kommen Bücher über die Grenzen? Die Übersetzungen der deutschsprachigen Bücher ins Italienische und die Rolle des Übersetzers als Vermittler von Welten und Kulturen*, intervento tenuto nell'ambito della tavola rotonda in occasione della II *Tübinger Übersetzerwoche*, all'Università di Tübingen.

23.06-2010: *Ostvorstellung in "Mehr Meer" von Ilma Rakusa*, conferenza tenuta all'Università di Tübingen, nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

27.6.2010: *Literatur und Film: Morte a Venezia von Luchino Visconti und Der Tod in Venedig von Thomas Mann*, conferenza tenuta alla Freie Universität di Berlino, nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

26.6.2010: *Friedrich Hölderlins Dichtung in Bergmanns Filmen: eine Übersetzung?*, conferenza tenuta alla Freie Universität di Berlino, nell'ambito dello scambio di mobilità docenti Erasmus.

18.3.2010: *La giovinezza poetica della lingua, della poesia e dell'umanità nel pensiero di Herder. Alle radici dell'età di Goethe*, conferenza tenuta all'Università dell'Aquila nell'ambito del Ciclo di ciclo di conferenze sulle "Rappresentazioni della giovinezza nella letteratura di lingua tedesca" organizzato dalle Università dell'Aquila (L. Zenobi) e di Bari (M. Pirro).

7.11.2009: *Hölderlins und Leopardis gemeinsame Quellen*, conferenza tenuta alla Hölderlin-Turm (Tübingen), nell'ambito del convegno internazionale "Friedrich Hölderlin und Giacomo Leopardi", organizzato dalla Deutsche Leopardi-Gesellschaft e dalla Hölderlin-Gesellschaft.

27.3.2009: *Der romantische „Ton“ in Herders Übersetzungen von Petrarcas Sonetten*, conferenza tenuta al convegno Internazionale *Übersetzen bei Johann Gottfried Herder (1744-1803): Theorie und Praxis*, organizzata dal Centre d'Etudes des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires (C.E.R.C.L.L.) dell'Università di Amiens, 26.-28.3.2009.

26.10.2008: *Rilke, Piacenza e la Galleria Ricci Oddi*, conferenza tenuta alla Galleria d'Arte "Ricci Oddi" di Piacenza in occasione dell'inaugurazione della mostra "Rainer Maria Rilke e i suoi angeli".

5.11.2008: *Rilke e la poesia dell'arte*, conferenza tenuta alla Galleria d'Arte "Ricci Oddi", Piacenza.

8.5.2008: *Hölderlins Gedichte lesen im Fremdsprachen- und fremdsprachlichen Literaturunterricht*, intervento e direzione del lavoro di gruppo al XXXI Convegno Internazionale della Hölderlin-Gesellschaft, dal titolo „Hölderlin als Erzieher und Bildungskonzepte um 1800“, Bamberg, 7-10.5.2008.

22.2.2008: *Italien und Germania: Petrarca spricht Deutsch? Wege zur Integration der Kulturen: Von den Übersetzungen zur interkulturellen Literatur*, conferenza tenuta al convegno „Konstruierte Normalitäten – normale Abweichungen“, organizzato dal Konstanzer Netzwerk internationaler (Post-) Doktorandinnen, presso l'Università di Konstanz, 22-23.2.2008.

27.09.2007: *Lessing übersetzt Goldoni? „L'erede fortunata“ und „Die glückliche Erbin“*, conferenza tenuta il 27.09.07 al convegno internazionale „Lessings Übersetzungen“, organizzato dalla Lessing-Akademie presso la Lessing-Haus, a Wolfenbüttel, 26-28.09.2007.

28.5.2007: *Canone letterario e traduzione nell'età di Goethe. Traduzione dei classici e classici della traduzione*, conferenza tenuta al IV Convegno dell'Associazione Italiana di Germanistica ad Alghero, 27-29.5.2007.

20.12.2005: *Interkulturalität in Wort und Bild im gegenwärtigen Deutschland*, conferenza tenuta al Liceo M. Gioia di Piacenza.

17.12.2004: *Die Sprache der Literatur in Deutschland und Österreich*, conferenza tenuta il 17 dicembre 2004 al Liceo Ginnasio Statale "Melchiorre Gioia" (Piacenza).

2.10.2004: *Die deutsche Lyrik spricht die Jugend an*, conferenza tenuta al Liceo Ginnasio Statale "Melchiorre Gioia" (Piacenza) in occasione dell'inaugurazione del Liceo Europeo.

29.9.2004: *Johann Gottfried Herder und der Zusammenhang der Wissenschaften*, intervento tenuto al convegno *Riflessioni sul pensiero multiplo di Herder*, organizzato dall'Istituto Italiano di Studi Germanici, dalla Alexander von Humboldt Stiftung e dal Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni, a Roma, all'Istituto Italiano di Studi Germanici, 28-30.9.2004.

4.6.2004: presentazione del volume „*immer besteht ein Maas...*“. *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk* (Würzburg 2002) al Forum del XXIX convegno Internazionale della Hölderlin-Gesellschaft, Hölderlins Briefe und die Briefkultur um 1800, Lipsia, 3-6.6.2004.

14.5.2004: *La nuova Mitologia ovvero il Tragico della storia. "La Morte di Empedocle" di Friedrich Hölderlin*, conferenza tenuta presso l'Auditorium della Fondazione di Piacenza e Vigevano.

27.4.2004: *Friedrich Hölderlin e la nuova Mitologia: dal frammento "Über Religion" a "La Morte di Empedocle"*, conferenza tenuta presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Urbino.

1.2.2004: *Da Empedocle a Hölderlin. Un dialogo a distanza*, conferenza tenuta alla Libreria Internazionale Feltrinelli. Piazza Duomo (Milano).

14.11.2003: *Herders Fabeln oder die Poesie zur Philosophie der Geschichte der Menschheit*, conferenza tenuta al Convegno *Mensch – Sprache – Geschichte. Herder im Spiegel der Zeiten und Nationen. Verwerfungen der Rezeptionsgeschichte*, presso il Centro Italo-Tedesco Villa Vigoni, 13-16.10.2003.

29.11.2002 : *Die Mythologisierung von Hölderlins Oden und die Entstehung einer neuen Mythologie*, conferenza tenuta convegno « La parola, il mito, la metafora. Hölderlin e la nascita della poesia moderna », all'Università degli Studi di Pisa, 28-29.11.2002.

21.11.2001: *"... e profondissima quiete / Io nel pensier mi fingo"*. *Friedrich Hölderlin e Giacomo Leopardi. Vicende esistenziali e corrispondenze poetiche*, relazione al convegno *Leopardi e i lirici europei dell'800*, tenutosi a Recanati al Centro Studi Leopardiani, 20-22.11.2001.

Elena Polledri, settembre 2019

